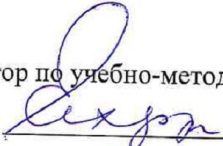


ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебно-методической работе
 Е.С. Сахарчук
«27» апреля 20 22 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

СТИЛИСТИКА

образовательная программа специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение
шифр, наименование

Специализация

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Курс 4 семестр 8

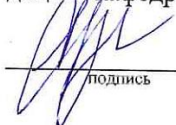
Москва 2022

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования направления (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации № 989 от 12 августа 2020 года.

Зарегистрировано в Минюсте РФ 27 августа 2020 года № 59501.

Разработчики рабочей программы:


доцент кафедры романо-германских языков, к. филол.н.
место работы, занимаемая должность

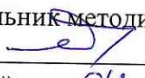
 подпись Борунов А.Б. Ф.И.О. 07 апреля 2022 г. Дата


Рабочая программа утверждена на заседании кафедры романо-германских языков (протокол № 8 от «07» апреля 2022 г.)

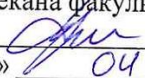
на заседании Учебно-методического совета МГГЭУ (протокол № 1 от «27» апреля 2022 г.)

СОГЛАСОВАНО:

Начальник учебно-методического управления
 И.Г. Дмитриева
«27» 04 2022 г.

Начальник методического отдела
 Д.Е. Гапеенок
«27» 04 2022 г.

Заведующий библиотекой
 В.А. Ахтырская
«27» 04 2022 г.

И.о. декана факультета
 А.А. Устиновская
«27» 04 2022 г.

Содержание

- 1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ**
- 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**
- 3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ**
- 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**
- 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**
- 6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**
- 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**
- 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины (модуля)

Цель:

ознакомить студентов с современными представлениями о стилистических ресурсах и функционально-стилевой системе английского языка, научить применять полученные теоретические знания на практике в процессе профессиональной деятельности, а также в процессе межкультурной коммуникации.

Задачи:

- ознакомить с основными теоретическими положениями современной стилистики английского языка;
- определить природу стилистических выразительных средств в их системе;
- определить функционально-стилистические возможности рассмотренных средств;
- проанализировать и описать характерные особенности функциональных стилей современного английского языка,
- сформировать у студентов навыки исследовательской деятельности и умения самостоятельно анализировать тексты, принадлежащие различным стилям языка
- сформировать определенную теоретическую базу, позволяющую студентам вести в дальнейшем самостоятельную научно-исследовательскую работу.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы направления подготовки

Учебная дисциплина «Стилистика» входит в Обязательную часть блока 1. Изучение учебной дисциплины «Стилистика» обобщает и интегрирует знания, полученные студентами по другим теоретическим дисциплинам «Теоретическая грамматика», «Лексикология» и «Русский язык и культура речи». На практических занятиях курса стилистики студенты формируют навыки, необходимые для успешного овладения такими дисциплинами, изучаемыми в процессе подготовки лингвистов-переводчиков, как «Практика устного перевода (первый иностранный язык)», «Лингвостилистический анализ текста (первый иностранный язык)».

1.3. Требования к результатам освоения учебной дисциплины (модуля)

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Универсальные (УК), общепрофессиональные (ОПК), профессиональные (ПК) – в соответствии с ФГОС 3++.

Код компетенции	Содержание компетенции	Индикаторы достижения компетенции
УК 2	Способен управлять проектом на всех этапах	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной

	его жизненного цикла	<p>деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	<p>ОПК-1.1. Знает основные этапы развития иностранного языка.</p> <p>ОПК-1.2. Умеет использовать знания об основных закономерностях эволюции иностранного языка при выборе оптимальных переводческих трансформаций, при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа.</p> <p>ОПК-1.3. Владеет умениями и навыками определения времени создания древнего текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие</p>
ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	<p>ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.</p> <p>ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.</p> <p>ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при</p>

		использовании различных вспомогательных средств.
ПК-1	способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков. ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков. ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1. Объем учебной дисциплины (модуля).

Объем дисциплины «Стилистика» составляет 4 зачетных единиц/ 144 часов:

Вид учебной работы	Всего, часов	Очная форма
		Курс, часов
		<i>4 курс, 144 часа</i>
Аудиторная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), всего в том числе:	66	66
Лекции (Л)	12	12
В том числе, практическая подготовка (ЛПП)		
Практические занятия (ПЗ) (в том числе зачет)	54	54
В том числе, практическая подготовка (ПЗПП)	16	16
Лабораторные работы (ЛР)		
В том числе, практическая подготовка (ЛРПП)		
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	42	42
В том числе, практическая подготовка (СРПП)	12	12
Промежуточная аттестация (подготовка и сдача), всего:	36	36

Контрольная работа		
Курсовая работа		
Экзамен		
Итого: Общая трудоемкость учебной дисциплины (в часах, зачетных единицах)	144, 4 з.е.	144, 4 з.е.

2.2. Содержание разделов учебной дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (тематика занятий)	Формируемые компетенции (индекс)
1	Предмет стилистики как науки	<p>Вводная лекция. Предмет, понятия и базовые категории стилистики: Становление стилистики как самостоятельной лингвистической дисциплины. Стилистика в системе прочих лингвистических дисциплин и в системе наук в целом (лингвистическая стилистика и литературоведческая стилистика, стилистика и прагматика, стилистика текста).</p> <p>Основные направления развития современной отечественной и зарубежной стилистики.</p> <p>Понятие стиля как выбора возможностей, функционального стиля, регистра, стилистической маркированности, языковой экспрессии, образности, эмотивности, оценочности, денотации, коннотации, стилистического контекста. Понятие выдвигания, выразительного средства, стилистического приема, вариативности нормы, стилистической нормы, теории отклонения.</p> <p>Принципы выдвигания. Выдвигание по принципу сильной позиции. Выдвигание по принципу обманутого ожидания. Роль эффекта обманутого ожидания в создании каламбура.</p> <p>Вариативность – базисный признак всех стилистических сущностей. Вариативность в языке и в речи. Синхронная иерархическая модель и коммуникативная модель. Общепринятый и литературный язык. Устные и письменные разновидности английского языка. Индивидуальный стиль и диалект. Региональные диалекты и социодиалекты. Экспрессивные варианты. Официальный и неофициальный язык.</p>	УК-2. ОПК-1 ОПК-4 ПК-1
2	Стилистически дифференцированная лексика.	<p>Тема 2.1 Стилистически нейтральная и стилистически маркированная лексика. Общеупотребительная лексика, ее основные характеристики. Литературно-книжная лексика: термины, поэтизмы, архаизмы, варваризмы, неологизмы. Стилистическое использование литературно-книжной лексики.</p> <p>Тема 2.2 Разговорная лексика: общелитературные</p>	УК-2. ОПК-1 ОПК-4 ПК-1

		слова, сленгизмы, жаргонизмы, профессионализмы, диалектизмы, вульгаризмы. Проблема выбора слова.	
3	Морфология и словообразование в стилистическом аспекте.	<p>Тема 3.1 Стилистическое использование синонимичных грамматических форм, артикля, притяжательного падежа неодушевленных существительных, временных форм глагола, олицетворения, зоонимических метафор, транспозиции отвлеченных существительных.</p> <p>Тема 3.2 Экспрессивное словообразование и словосложение. Неологизмы и окказионализмы и их стилистическая функция.</p>	УК-2. ОПК-1 ОПК-4 ПК-1
4	Выразительные средства языка. Стилистические приемы.	<p>Тема 4.1 Стилистическое использование фонетических и графических средств.</p> <p>Тема 4.2 Стилистическая функция лексико-семантических выразительных средств.</p> <p>Тема 4.3 Синтаксис в стилистическом аспекте.</p>	УК-2. ОПК-1 ОПК-4 ПК-1
5	Функциональные стили английского языка.	<p>Тема 5.1 Разговорный, научно-технический и официально-деловой стили. Стил как форма системной вариативности. Языковой стил, индивидуальный стил, стил текста, функциональный стил как система взаимосвязанных языковых средств, выполняющих специфическую функцию в определенной сфере коммуникации. Речевой жанр.</p> <p>Замкнутость и взаимопроникновение функциональных стилей английского языка. Принципы и основы их классификации. Ведущие и вторичные дифференциальные признаки функциональных стилей. Понятие регистра. Трудность определения границ между стилями.</p> <p>Основные функции языка и речи: общение, сообщение и воздействие. Функции сообщения и функции воздействия как основные функции речи выделение на их основе двух видов текста: тексты, направленные преимущественно на сообщение информации («интеллектуальные», научные), и тексты, выполняющие, в основном, функцию воздействия (художественные). Основные различия между двумя типами текстов.</p> <p>Тема 5.2 Разговорный стил: литературный и фамильярный. Характерные особенности разговорного стили: языковая компрессия, эмоциональная насыщенность, избыточность.</p> <p>Тема 5.3 Стил научной прозы и его жанровые разновидности. Язык науки. Научный стил. Неоднородность научного стили. Лексико-синтаксические особенности научного стили. Подстили научного стили (научно-технический, научно-деловой, научно-популярный, научно-публицистический, научно-педагогический и научно-лицензионный). Обобщенно-отвлеченный характер и подчеркнутая логичность научного стили. Жанровые разновидности: статья, монография, диссертация, отчет, лицензия, патент, лекция, учебные пособия, энциклопедия, выступление на</p>	УК-2. ОПК-1 ОПК-4 ПК-1

симпозиуме, дебаты. Устные и письменные жан-ры. Язык научной статьи и монографии, язык учебников. Популярная научная проза. Понятие популяризации.

Терминологичность лексики. Типизированность и безличностный характер синтаксических конструкций. Широкое использование абстрактной лексики. Повтор. Система сносок и отсылок. Структура предложений и широкое использование связующих средств. Образность. Эмотивность. Систематизированное изложение научных взглядов, концепций, идей; логическое обоснование истинности выдвигаемых положений. Развитие «высоких технологий», научно-технический прогресс в разных сферах человеческой деятельности: общественного производства, науки, техники, образования, в быту и т.д. Профессиональная ориентированность коммуникации. Объективность и точность. Определенность. Доказательность. Система аргументации.

Тема 5.4 Официально-деловой стиль и его жанровые разновидности. Понятие отраслевого языка. Национальная специфика текстов официально-делового стиля современного английского языка. Многословие. Безличность («коллективное лицо»). Логичность. Краткость формулировок. Повтор. Параллельные конструкции. Терминологичность. Бюрократизмы. Книжная лексика. Архаизмы. Широкое использование аббревиатур и сокращений. Долженствующее-предписывающая функция. Общественно-санкционированные и юридически закрепленные нормы. Максимальная точность изложения. Исключение какой бы то ни было двусмысленности, четкость и однозначность. Дифференциация текстов в официально-деловом стиле. Язык деловых документов, язык юриспруденции, язык военных документов.

Тема 5.5 Стиль языка художественной литературы. Газетный и публицистический стили. Литературный и нелитературный язык. Понятие художественности. Понятие художественного и нехудожественного текста. Язык поэзии. Язык прозы. Язык драмы. Эстетико-познавательная функция. Прагматический аспект художественного стиля. Референциальный, коммуникативный, лингвистический и текстовый аспекты. Художественный текст как важнейшая составляющая духовной культуры народа и его роль в развитии цивилизации.

Тема 5.6 Язык поэзии. Поэтическая система английского языка. Типы стихосложения. Открытые и закрытые формы. Понятие силлаботонического, свободного и акцентного стиха. Метр и ритм. Строфа. Язык поэзии и его отличия от языка художественной прозы.

Тема 5.7 Язык художественной прозы. Дискурсивная природа художественного текста. Теория

		<p>тро-ной сложности художественного текста М.Бахтина. Типы повествования. Виды текстов в зависимости от характера изложения: повествование, описание, рассуждение, несобственно-прямая речь. Теория точек зрения. Речевые формы художественного текста. Теория потока сознания.</p> <p>Тема 5.8 Язык драмы. Дискурсивная структура текста драмы. Речевая характеристика персонажей. Понятие стилизации речи. Соотношение авторских ремарок и речи персонажей. Проблема монолога и диалога в тексте драмы.</p> <p>Тема 5.9 Прагматический характер текстов массовой коммуникации. Пути и средства воздействия на адресата. Лингвостилевые различия и единство различных видов массовой коммуникации: газеты, рекламы, радио и телевидения. Роль экстра-лингвистических факторов в создании языковой специфики текстов средств массовой коммуникации.</p> <p>Типологические характеристики газетных и журнальных публикаций: Краткое информационное сообщение, информационная статья, передовая статья, редакционная статья, проблемная статья, открытое письмо, комментарий, материалы, относящиеся к области бизнеса, научно-техническая информация, спортивная информация, рецензия (книжная, театральная, на фильм), некролог, реклама, объявление.</p> <p>Структура газетных текстов: заголовки, зачины, развернутое изложение. Передовые статьи как промежуточное звено между публицистическим и газетным стилями. Основные языковые и прагматические характеристики. Средства реализации информативной функции и функции воздействия в текстах газетного стиля. Деспециализация. Специализация. Ориентация на знания адресата. Актуальность. Стандартизация. Краткость. Оценочность и эмотивность. Образность. Тональность. Директивность. Язык рекламы.</p> <p>Публицистический стиль и его жанровые разновидности. Функция воздействия. Связь публицистического стиля со стилем художественной литературы, газетным стилем и стилем научной прозы. Жанры публицистики: журнальные статьи, ораторская речь и ее виды, эссе. Соотношение логического и эмоционального: когнитивные типы. Основные языковые и прагматические характеристики, средства реализации информативной функции и функции воздействия в текстах публицистического стиля. Деспециализация. Специализация. Логические модели. Экспозиция. Эмоциональность. Краткость. Оценочность и эмотивность. Субъективность. Образность. Тональность. Директивность.</p>	
6	Микро- и макростилистика.	Тема 6.1 Микро- и макростилистика. Смысловая и стилистическая интерпретация текста.	УК-2. ОПК-1

	Смысловая и стилистическая интерпретация текста.		ОПК-4 ПК-1
--	--	--	---------------

2.3. Разделы дисциплины и виды занятий

Очная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела	Аудиторная работа		Внеауд. работа	Объем в часах
		Л	ПЗ/ЛР	СР	Всего
		в том числе, ЛПП	в том числе, ПЗПП/ЛРПП	в том числе, СРПП	в том числе, ПП
1	Предмет стилистики как науки	2	2	2	6
			2	2	4
2	Стилистически дифференцированная лексика.	2	6	5	13
3	Морфология и словообразование в стилистическом аспекте.	2	8	5	15
			2	2	4
4	Выразительные средства языка. Стилистические приемы.	2	8	5	15
			4	2	6
5	Функциональные стили английского языка.	2	8	10	20
			4	2	6
6	Микро- и макростилистика. Смысловая и стилистическая интерпретация текста.	2	8	5	15
			2	2	4
	Итоговая аттестация				36
	<i>Итого:</i>	12	54	42	144

2.4. План самостоятельной работы обучающегося по дисциплине (модулю)

Очная форма обучения

№	Название разделов и тем	Виды самостоятельной работы	Трудоемкость (часов)	Формируемые компетенции	Формы контроля
1	Предмет стилистики как науки	Курсовая работа (КР)	2	УК-2. ОПК-1 ОПК-4	Проверка написания курсовой

				ПК-1	работы
		В том числе, практическая подготовка (КРПП)	2	УК-2. ОПК-1 ОПК-4 ПК-1	
2	Стилистически дифференцированная лексика.	Курсовая работа (КР)	5	УК-2. ОПК-1 ОПК-4 ПК-1	Проверка написания курсовой работы
		В том числе, практическая подготовка (КРПП)		УК-2. ОПК-1 ОПК-4 ПК-1	
3	Морфология и словообразование в стилистическом аспекте.	Курсовая работа (КР)	5	УК-2. ОПК-1 ОПК-4 ПК-1	Проверка написания курсовой работы
		В том числе, практическая подготовка (КРПП)	2	УК-2. ОПК-1 ОПК-4 ПК-1	
4	Выразительные средства языка. Стилистические приемы.	Курсовая работа (КР)	5	УК-2. ОПК-1 ОПК-4 ПК-1	Проверка написания курсовой работы
		В том числе, практическая подготовка (КРПП)	2	УК-2. ОПК-1 ОПК-4 ПК-1	
5	Функциональные стили английского языка.	Курсовая работа (КР)	10	УК-2. ОПК-1 ОПК-4 ПК-1	Проверка написания курсовой работы
		В том числе, практическая подготовка (КРПП)	2	УК-2. ОПК-1 ОПК-4 ПК-1	
6	Микро- и макростилистика. Смысловая и стилистическая интерпретация текста.	Курсовая работа (КР)	5	УК-2. ОПК-1 ОПК-4 ПК-1	Проверка написания курсовой работы
		В том числе, практическая подготовка (КРПП)	2	УК-2. ОПК-1 ОПК-4 ПК-1	

3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ

При организации обучения студентов с инвалидностью необходимо учитывать определенные условия:

- учебные занятия организуются исходя из психофизического развития и состояния здоровья лиц с инвалидностью совместно с другими обучающимися в общих группах, а также индивидуально, в соответствии с графиком индивидуальных занятий;
- при организации учебных занятий в общих группах используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений, создания комфортного психологического климата в группе;
- в процессе образовательной деятельности применяются материально-техническое оснащение, специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с различными нарушениями, электронные образовательные ресурсы в адаптированных формах.
- обеспечение студентов текстами конспектов (при затруднении с конспектированием);
- использование при проверке усвоения материала методик, не требующих выполнения рукописных работ или изложения вслух (при затруднениях с письмом и речью) – например, тестовых бланков.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

1. Инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, на электронном носителе, в печатной форме увеличенным шрифтом и т.п.);
2. Доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа);
3. Доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно, др.).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Литература для самостоятельного изучения

Брандес, М. П. Стилистика текста. Теоретический курс : учебник / М. П. Брандес. — 4-е изд. - Москва : Прогресс-Традиция : ИНФРА-М, 2019. - 415 с. - ISBN 978-5-89826-606-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1087190>

Лушникова, Г. И. Английский язык. Стилистика. The Power of Stylistics : учебное пособие / Г.И.Лушникова, Т.Ю.Осадчая. — Москва : ИНФРА-М, 2022. — 189 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — DOI 10.12737/text-book_5be53030c2f802.25075733. - ISBN 978-5-16-017285-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1839687>

Гуревич, В. В. English stylistics. Стилистика английского языка: Учебное пособие / Гуревич В.В., - 8-е изд., стер. - Москва :Флинта, 2017. - 68 с.: ISBN 978-5-89349-814-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/465610>

4.2.Методические рекомендации по организации самостоятельной работы.

Методические указания по выполнению презентации

Презентации должны быть выполнены в формате Power Point и состоять из 10 слайдов:

- 1 слайд должен содержать название учебного заведения, тему презентации, название темы, специальности номер и «наименование», ФИО, группу выполнившего презентацию обучающегося и ФИО проверяющего презентацию преподавателя;
- 2...9 слайды должны раскрывать суть заданной темы. При этом необходимо соблюдать требования по созданию презентаций (фон, размер шрифта, анимацию и т.д.);
- 10 слайд «Спасибо за внимание!».

Методические указания по выполнению доклада (реферата)

Доклад (реферат)— вид самостоятельной научно —исследовательской работы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы; приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Этапы работы над докладом (рефератом) :

- подбор и изучение основных источников по теме (как и при написании реферата рекомендуется использовать не менее 8 —10 источников);
- составление библиографии;
- обработка и систематизация материала. Подготовка выводов и обобщений;
- разработка плана доклада;
- написание;
- публичное выступление с результатами исследования.

Общая структура доклада (реферата) :

- цель работы (в общих чертах соответствует формулировке темы исследования и может уточнять ее);
- актуальность исследования;
- методика проведения исследования (подробное описание вседействий, связанных с получением результатов);
- выводы исследования.

Требования к оформлению письменного доклада (реферата) :

- титульный лист;
- содержание (в нем последовательно указываются названия пунктов доклада (реферата), указываются страницы, с которых начинается каждый пункт);
- введение (формулируется суть исследуемой проблемы, обосновывается выбор темы, определяются ее значимость и актуальность, казываются цель и задачи доклада (реферата), дается характеристикаиспользуемой литературы);
- основная часть (каждый раздел ее доказательно раскрывает исследуемый вопрос);
- выводы и заключение (подводятся итоги или делается обобщенный вывод по теме доклада (реферата));
- литература.

Доклад (реферат) оформляется на одной стороне листа белой бумаги формата А 4 (210x297 мм). Интервал межстрочный - полуторный. Цвет шрифта - черный.

Гарнитура шрифта основного текста — «Times New Roman» или аналогичная. Кегль (размер) от 12 до 14 пунктов. Размеры полей страницы (не менее): правое — 10 мм, верхнее – 15 мм, нижнее – 20 мм, левое — 25 мм. Формат абзаца: полное выравнивание («по ширине»). Отступ красной строки одинаковый по всему тексту – 15 мм.

Страницы должны быть пронумерованы с учётом титульного листа (на титульном листе номер страницы не ставится). В работах используются цитаты, статистические материалы. Эти данные оформляются в виде сносок (ссылок и примечаний)

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях и самостоятельной работе обучающихся: проблемная лекция, лекция-беседа, коллоквиумы-собеседования, работа в поисково-информационной сети интернет (подбор иллюстративного текстового материала, онлайн словари и справочники, размещенные в открытом доступе).

Семестр	Вид занятия (Л, ПЗ, ЛР, в том числе, ПП)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
8	Л	Лекция-беседа, лекция-дискуссия	10
	ПЗ	Доклад-презентация, разбор конкретных ситуаций	22
ИТОГО:			32

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

6.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения

Входное тестирование –

Choose the correct item

1. Stylistics studies _____.
A. lexico-semantic variants of a word;
B. phonemes, morphemes and lexemes;
C. the effect produced by language units in a particular context;
D. lexemes.
2. Linguostylistics deals with analysis of _____.
A. literary genre;
B. author's biography;
C. literary imagery;
D. expressive means and stylistic devices.
3. Convergence is accumulation of _____.
A. epithets and metaphors;
B. metaphors;
C. expressive means and stylistic devices;
D. poetic words.
4. _____ belong(s) to expressive means of the language.
A. modal verbs;
B. pun;
C. zeugma;
D. metonymy.
5. According to I. Galperin, there exist three layers of the English vocabulary: _____.
A. bookish, neutral, slang;
B. colloquial, neutral, literary;
C. colloquial, common literary, special literary;
D. bookish, official, dialectal.
6. Standard English is made of _____.
A. literary words;
B. colloquial words;
C. neutral words;
D. common literary words.
7. Special colloquial vocabulary is made up of _____.
A. foreign words, dialectal words, jargonisms, etc
B. slang words, professionalisms, jargonisms, etc
C. professionalisms, foreign words, vulgarisms, etc
D. terms, dialectal words, slang words, etc.
8. _____ belong to tropes.
A. metaphor, metonymy, simile;

- B. irony, hyperbole, litotes;
- C. simile, metaphor, gradation;
- D. polysyndeton, asyndeton, rhetorical question.

9. "A is like B" is a typical formula to build a _____.

- A. metonymy;
- B. antonomasia;
- C. simile;
- D. metaphor.

10. "A flood of tears" is a _____ metaphor.

- A. trite;
- B. genuine;
- C. sustained;
- D. vehicle.

11. _____ belong to phonetic expressive means and stylistic devices.

- A. pun, alliteration, anaphora, anadiplosis;
- B. assonance, alliteration, polysyndeton, asyndeton;
- C. graphon, rhyme, epiphora, framing;
- D. euphony, paronomasia, alliteration, assonance.

12. I. Galperin singled out the following functional styles: _____.

- A. poetic diction, official documentation, newspaper style, colloquial;
- B. formal, neutral, non-formal;
- C. belles-lettres, publicistic, newspaper, scientific prose, official documents;
- D. official intercourse, informal intercourse.

Текущий контроль осуществляется с помощью коллоквиума, тестирования, в ходе изучения дисциплины студенты пишут курсовую работу

Промежуточная аттестация –

6.2. Тематика рефератов, проектов, творческих заданий, эссе и т.п.

Не предусмотрено

6.3. Курсовая работа

1. Лексико-стилистические особенности короткого английского рассказа.
2. Лексико-стилистические особенности короткого американского рассказа.
3. Лексико-стилистические особенности короткого австралийского рассказа.
4. Просодические особенности дикторской речи (на материале американского радио).
5. Лексико-стилистический анализ языка англоязычной рекламы.
6. Взаимодействие вербальных и невербальных средств коммуникации.
7. Стилистические средства, конституирующие конфликтный дискурс.
8. Влияние американского английского на произносительную литературную норму британского английского языка.
9. Лингвостилистические средства создания образности.
10. Прагматическое использование фразеологизмов в разных типах текстов.
11. Стилистические аспекты художественного дискурса.
12. Ирония как стилистический прием.
13. Стилистические приемы как средство реализации рекламно-экспрессивной

функции в заголовках английских и американских газет.

14. Лингвостилистические и структурно-семантические особенности политкорректной сказки.

15. Лингвостилистические и композиционные особенности новых политкорректных жанров (политкорректная сказка, притча, афоризм).

6.4. Вопросы к зачету

Не предусмотрен

6.5. Вопросы к экзамену

1. Stylistics as a branch of linguistics, its aims and tasks.
2. Different branches of stylistics: literary and linguostylistics, stylistics of language and speech, decoding and encoding stylistics.
3. The system of the language and the problem of the norm in stylistics. Stylistic function.
4. Sound instrumentation of the text. Alliteration. Assonance. Onomatopoeia. Rhyme and Rhythm.
5. Graphic expressive means (EM):
 - a) Italics; b) Capitalization; c) Spacing;
 - d) Hyphenation; e) Steps; f) Multiplication.
6. Graphon.
7. Stylistic functions of graphon and graphic EM.
8. Stylistic functions of grammar categories and the role of transposition.
9. Transposition of lexico-grammatical classes of nouns.
10. Stylistic function of articles, genitive case, plural number.
11. Stylistic functions of different grammatical categories in different parts of speech.
12. Stylistic transposition of pronouns.
13. Adjectives, stylistic function of degrees of comparison.
14. Stylistic functions of verbal categories.
15. Stylistic functions of adverbs.
16. Interaction of Primary Dictionary and Contextually Imposed Meanings. Metaphor. Metonymy. Irony.
17. Interaction of Primary and Derivative Logical Meanings. Stylistic Devices Based on Polysemantic Effect, Zeugma and Pun.
18. Interaction of Logical and Emotive Meanings. Interjections and Exclamatory words. The Epithet, Oxymoron.
19. Intencification of a Certain Feature or a Thing or Phenomenon. Similie, Periphrasis.
20. Intencification of a Certain Feature or a Thing or Phenomenon. Euphemism, Hyperbole.
21. Peculiar Use of Set Expressions. The Cliche, Proverbs and Sayings, Epigrams.
22. Peculiar Use of Set Expressions. Quotations, Allusions, Decomposition of Set Phrases.
23. Syntactical Expressive Means and stylistic Devices. Supra-Phrasal Units. The paragraph.
24. Compositional Patterns of Syntactical Arrangement. Stylistic Inversion. Detached Construction.
25. Compositional Patterns of Syntactical Arrangement. Parallel Construction. Chiasmus (Reversed parallel Construction).
26. Compositional Patterns of Syntactical Arrangement. Repetition. Enumeration.
27. Compositional Patterns of Syntactical Arrangement. Suspense. Climax. Antithesis.
28. Particular ways of Combining Parts of the Utterance. Asyndeton. Polysyndeton. The Gap-Sentence Link.
29. Particular Use of Colloquial constructions. Ellipsis. Break-in-the- Narrative (Aposiopesis).
30. Particular Use of Colloquial constructions. Question-in-the- Narrative, Represented Speech.
31. Stylistic Use of Structural Meanings. Rhetorical Questions, Litotes.

32. Functional Styles of the English Language. The Belles-Lettres Style.
33. Functional Styles of the English Language. Publicistic Style.
34. Functional Styles of the English Language. Newspaper Style
35. Functional Styles of the English Language. Scientific Prose Style
36. Functional Styles of the English Language. The Style of Official Documents.

Практическое задания с текстовыми фрагментами для анализа

Identify and comment on the stylistic devices in the following fragments.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Основная литература

Байдикова, Н. Л. Стилистика английского языка : учебник и практикум для вузов / Н. Л. Байдикова, О. В. Слюсарь. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 260 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11799-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/476008>

7.2. Дополнительная литература

1. Казиахмедова С.Х. Expressive means and stylistic devices = Стилистика английского языка : учеб. метод. пособие для старш. курсов фак-та иностр. языков - М. : МГГЭИ, 2013. - 72 с. + библи.
2. Гуревич, В. В. English stilistics. Стилистика английского языка: Учебное пособие / Гуревич В.В., - 8-е изд., стер. - Москва :Флинта, 2017. - 68 с.: ISBN 978-5-89349-814-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/465610>

7.3 Программное обеспечение

1. Microsoft Windows 10 Home.
2. Zoom.

7.4.Электронные ресурсы

Интернет ресурсы: <http://www.google.com/>; <http://study-english.info/>;
1.Английский для чтения [Электронный ресурс] – Режим доступа:
<http://www.voanews.com/specialenglish/>

7.5. Методические указания и материалы по видам занятий

Курсовая работа – самостоятельная работа студента, основной целью и содержанием которой является развитие навыков выполнения научных исследований теоретического, экспериментального или практического характера, всестороннего анализа какого-либо актуального вопроса в области лингвистики и литературоведения. При соблюдении всех требований к содержанию и оформлению законченная курсовая работа в дальнейшем может послужить основой выпускной квалификационной работы. В курсовой работе необходимо проявить самостоятельность, заявить о собственной позиции, предложить оригинальную интерпретацию исследуемого материала.

Курсовая работа должна обладать следующими качествами: 1) целенаправленность – четко сформулированная цель работы должна быть достигнута в ходе решения конкретных задач; 2) прочная теоретическая база как результат самостоятельного поиска и глубокого освоения научной литературы; 3) достаточность фактического материала; 4)

логичность изложения, обоснованность выводов; 5) правильность оформления всех структурных компонентов текста курсовой работы. Объем работы должен быть достаточным для полного раскрытия темы и составляет в среднем 25-35 печатных страниц.

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Компьютерный класс Аудитория 302	11 компьютеров Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ 4. Лингафонный кабинет
2	Лекционная аудитория Аудитория 304	Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ
3	Аудитория 511	Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ
4	Аудитории 309, 310, 311, 410, 411, 412	Проектор переносной Epson EB-5350 (1080p) -1 шт. Экран переносной Digis 180x180 - 1 шт. Ноутбук HP ProBook 640 G3 (Intel Core i5 7200U, 4gb RAM, 250 SSD) -1 шт.

